

Bruno Beltrão /  
Grupo de Rua <sup>Niterói</sup>

dance  
La Raffinerie  
±1h

Charleroi *danse*

KUNSTENFESTIVALDECAPTIC
KUNSTENFESTIVALDECAPTIC
KUNSTENFESTIVALDESARTS

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Charleroi danse  
Artistic Direction: Bruno Beltrão | Assistant direction:  
Gilson Cruz | With: Wallyson Amorim, Camila Dias, Renann  
Fontoura, Eduardo Hermanson, Alci Junior, Silvia Kamyla,  
Ronielson Araújo 'Kapu', Leonardo Laureano, Antonio Car-  
los Silva | Lights: Renato Machado | Music: Lucas Marcier/  
ARPX | Electrical: Sineir | Set Design: Anderson Dias | Cos-  
tumes: Marcelo Sommer

Production: Grupo de Rua in collaboration with Some-  
thing Great | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Künst-  
lerhaus Mousonturm, Festival d'Automne à Paris and Cent-  
quatre, Wiener Festwochen, SPRING Performing Arts Fes-  
tival, Sadler Wells, Kampnagel, Onassis STEGI, Culturgest,  
Teatro Municipal do Porto, Romaeuropa, Charleroi danse,  
Le Maillon – Théâtre de Strasbourg, Cité Musicale-Metz |  
Distribution: Something Great

Commissioned by the Künstlerhaus Mousonturm with-  
in the framework of the German Alliance of International  
Production Houses

Supported by Goethe Institut

<b>12.05</b> 20:30	<b>13.05</b> 20:30	<b>14.05</b> 18:00
<b>15.05</b> 19:00	<b>16.05</b> 20:30	<b>17.05</b> 20:30

“Bevat wat we nu creëren alle tekenen van de turbulentie die rondom ons plaatsvindt? Of moeten we wat we maken nog verfijnen zodat het meer geëngageerd en politiek is?”

Bruno Beltrão, *The New York Times*, 29.10.2019

Hoe blijf je in beweging als de actuele politieke en sociale situatie in je land alles lijkt te verlammen als een giftige mist? Als intimidatie en haat vrijheid, solidariteit, gelijkheid en democratie splijten en verstikken? De weerstand van de Braziliaanse artistieke scène komt traag op gang. Zo overweldigend groot was de stem en steun van het volk voor het ultrarechtse autoritarisme waarvan president Jair Bolsonaro voor internationale kunstenaars en intellectuelen het symbool is.

Bruno Beltrão, de sinds twintig jaar internationaal gevierde Braziliaanse choreograaf, was niet verbaasd door de radicale ruk naar rechts en de fascistische bewegingen in zijn land en elders. Al in zijn laatste stuk *Noah*, intens als een bliksemende stormnacht, ging het over onoplosbare conflicten en gewelddadige sociale tegenstellingen. Een stedelijk gevecht tussen ontmoeting en confrontatie, agressie en overdaad, vijandigheid, solidariteit en wederkerigheid. Net zoals William Forsythe in het ballet een revolutie teweegbracht, zo doet Beltrão dat met hiphop. Hij verweeft stijl en houding van urban dance met de principes van hedendaagse dans. Zijn bewegingsvocabulaire bestaat uit snelle dynamische wijzigingen, hoge sprongen, head spins, salto's, snelle kicks en duizelingwekkende twists. Zijn intense Grupo de Rua choreografieën worden gekenmerkt door fysieke heftigheid en een analytisch begrip van muziek en ruimte. De pulserende energie, lichamelijke aanwezigheid en hoge virtuositeit van het gezelschap betoveren het publiek over de hele wereld.

Bruno Beltrão (geboren in 1979 in Niterói) heeft een achtergrond in street dance en genoot ook een opleiding in de hedendaagse dans en filosofie. Hij is Braziliaans choreograaf die urban dansstijlen in de context van conceptueel theater gebruikt. Hij combineerde verschillende invloeden waaronder hiphop, om abstracte choreografische landschappen op te zetten. Beltrão wilde als kind al films regisseren en hij was gefascineerd door cinematografische en computer-gegenereerde 3D universa. Desondanks begon hij op 13-jarige leeftijd te dansen in matineeën in zijn geboortestad, van waaruit een onverwachtse voorkeur voor hiphop ontstond. In 1994 nam hij deel aan een eerste dansles van de Israëlische leraar Yoram Szabo. Een jaar later werden zijn studies onderbroken en begon hij street dance te onderwijzen in de scholen in de stad. In 1996, op 16-jarige leeftijd, richtte hij met zijn vriend Rodrigo Bernardi de Grupo de Rua op. In de eerste twee jaar legde Grupo de Rua zich toe op competitieve dans en dansten ze op festivals en verschenen op televisie. In deze periode, terwijl ze de hiphopwereld op een intense manier beleefden, interesseerde de manier waarop de techniek van street dance doorgaans vertaald werd naar het podium de groep steeds minder. Ze wilden hiphopdans eigenlijk buiten de grenzen van zijn eigen definitie brengen. In 2000 schreef Beltrão zich in aan de faculteit van de Centro Universitario da Cidade in Rio de Janeiro. In 2001 ging het duet *From Popping to Pop* in première aan de Duos de Dança no Sesc in Copacabana. Dit stuk was Beltrão's officiële debuut in de hedendaagse dansscene in Rio de Janeiro. Het markeerde ook een keerpunt in de carrière van een choreograaf die een persoonlijke visie ontwikkelde voor de dans die hij tot dan toe performd had. Ook in 2001 maakte hij *Me and my choreographer in 63* met de danser Eduardo Hermanson. Aan het einde van dat jaar, verliet Rodrigo Bernardi het gezelschap en Beltrão nam de leiding van hem over. Sindsdien choreografeerde hij de stukken *Too Legit to Quit* (2002), *Telesquat* (2003), *H2* (2005), *H3* (2008), *CRACKZ* (2013) en *Inoah* (2017).

«Est-ce que ce que nous créons maintenant présente déjà tous les signes des turbulences qui se produisent autour de nous ? Ou devons-nous encore affiner notre travail pour être plus engagés-es, plus politiques ?»

Bruno Beltrão, *The New York Times*, 29.10.2019

Comment rester en mouvement alors que la situation politique et sociale actuelle de son pays semble tout paralyser, comme dans un épais brouillard empoisonné ; Comment rester en mouvement quand le harcèlement et la haine paraissent désunir, diviser et étouffer la liberté et la solidarité, l'égalité et la démocratie ? L'apparition d'une nouvelle résistance au sein de la scène artistique brésilienne ne s'est fait que progressivement ces dernières années.

Bruno Beltrão, chorégraphe brésilien mondialement connu depuis 20 ans, n'a pas été surpris par le virage radical à droite, ni par les mouvements fascistes qui ont récemment émergé au Brésil et ailleurs : *Inoah*, sa dernière pièce, tendue comme une nuit d'orage, semblait déjà aborder les conflits indissolubles et les violentes contradictions sociales par le biais d'une approche s'apparentant à un plaidoyer ; comme une bataille urbaine opposant rencontre et confrontation, agression et excès, hostilité, solidarité et mutualité. Tout comme William Forsythe a révolutionné le ballet, Beltrão a fait de même avec le hip-hop en entremêlant les styles et les postures de la danse urbaine avec les principes de la danse contemporaine. Son vocabulaire de mouvements comporte des changements rapides de dynamique, des sauts élevés, des pirouettes et des sauts périlleux, des coups de pied rapides et des torsions. Ses chorégraphies intenses, créées avec le Grupo de Rua, se caractérisent par une véhémence physique ainsi qu'une compréhension analytique de la musique et de l'espace. L'énergie frémissante, la présence corporelle et la grande virtuosité de la compagnie envoûtent les publics du monde entier.

Issu du monde de la danse de rue, mais également formé à la danse contemporaine et à la philosophie, Bruno Beltrão (né en 1979 à Niterói) est un chorégraphe brésilien qui intègre les styles de danse urbaine dans le contexte du théâtre conceptuel, et combine diverses influences (dont le hip-hop), pour créer des paysages chorégraphiques abstraits. Beltrão souhaite réaliser des films depuis son enfance. Il est fasciné par les univers cinématographiques et les univers tridimensionnels générés par ordinateur. À l'âge de 13 ans, il commence cependant à danser dans les séances de danses en matinée de sa ville natale, ce qui marque le début de sa relation inattendue avec le hip-hop. En 1994, il reçoit sa première leçon de danse du professeur israélien Yoram Szabo. Il interrompt ses études un an plus tard et commence à enseigner la danse de rue dans les écoles de la ville. En 1996, à l'âge de 16 ans, il crée le Grupo de Rua de Niterói avec son ami Rodrigo Bernardi. Au cours de ses deux premières années, le Grupo de Rua se consacre à la danse de compétition et fait des apparitions dans des festivals ainsi qu'à la télévision. Alors qu'ils évoluent intensément dans l'univers du hip-hop durant cette période, la manière dont les techniques de la danse de rue sont habituellement traduites sur scène ne suscite plus autant l'intérêt du groupe. Ce qu'ils veulent réellement, c'est faire sortir la danse hip-hop du cadre de sa propre définition. En 2000, Beltrão s'inscrit à la faculté de danse du Centro Universitário da Cidade à Rio de Janeiro. L'année suivante, le duo *From Popping to Pop* est présenté en première au Duos de Dança no Sesc à Copacabana. Cette pièce marque les débuts officiels de Beltrão sur la scène de la danse contemporaine à Rio de Janeiro, ainsi qu'un tournant dans la carrière d'un chorégraphe qui commence à développer une vision personnelle de la danse qu'il pratique. Toujours en 2001, il crée *Me and my choreographer in 63* avec le danseur Eduardo Hermanson. À la fin de cette année-là, Rodrigo Bernardi quitte la compagnie et Beltrão prend la direction du Grupo de Rua. Depuis, il a chorégraphié *Too Legit to Quit* (2002), *Telesquat* (2003), *H2* (2005), *H3* (2008), *CRACKZ* (2013) et *Inoah* (2017).

“Does what we create now already have all the signs of the turbulence that is happening around us? Or do we still have to refine our work to be more engaged, to be more political?”

Bruno Beltrão, *The New York Times*, 29.10.2019

How to stay in movement, when the actual political and social situation in one's country appears to paralyze everything like a stiff and poisonous fog; when hounding and hatred seem to disunite, split and suffocate freedom and solidarity, equality and democracy? Only gradually a new resistance arises within the Brazilian artistic scene.

Bruno Beltrão, worldwide celebrated Brazilian choreographer for the last 20 years, was not surprised by the radical shift to the right and the newly sprouted fascist movements in Brazil and elsewhere: already his last piece, *Inoah*, tense like a thunder storm night, seemed to negotiate indissoluble conflicts and violent social contradictions in a nearly pleading manner; as an urban battle between encounter and confrontation, aggression and excess, hostility, solidarity and mutuality. Just as William Forsythe once revolutionized ballet, Beltrão revolutionized hip hop – through interweaving styles and postures of Urban Dance with principles of Contemporary Dance. Part of his movement vocabulary are fast changes in dynamics, high jumps, head spins and summersaults, fast kicks and twirling twists. His intense choreographies with Grupo de Rua are characterized by physical vehemence and an analytic understanding of music and space. The company's pulsing energy, bodily presence and high virtuosity cast a spell over audiences all over the world.

Coming from the world of street dance, but also trained in contemporary dance and philosophy, Bruno Beltrão (born in 1979 in Niterói) is a Brazilian choreographer who uses urban dance styles in the context of conceptual theatre and has combined various influences, including hip hop, to form abstract choreographic landscapes. Beltrão has wanted to direct films since he was a child and he was fascinated by cinematographic and computer-generated three-dimensional universes. However, at the age of 13 he began dancing in matinees in his hometown, starting his unexpected relationship with hip hop. In 1994 he received his first dance lesson from the Israeli teacher Yoram Szabo. A year later, his studies were interrupted and he began to teach street dance in the city's schools. In 1996, at the age of 16, he created the Grupo de Rua de Niterói with his friend Rodrigo Bernardi. In its first two years, Grupo de Rua was dedicated to competitive dance and made appearances at festivals and on television. During this period, while they lived intensely in the hip hop world, the way the techniques of street dance were usually translated to the stage no longer attracted the group's interest as much as it had. They actually wanted to bring hip hop dance out of the confines of its own definition. In 2000 Beltrão enrolled in the dance faculty of the Centro Universitário da Cidade in Rio de Janeiro. In 2001 the duet *From Popping to Pop* premiered at the Duos de Dança no Sesc in Copacabana. This piece was Beltrão's official debut on the contemporary dance scene in Rio de Janeiro and also marked a turning point in the career of a choreographer who was starting to develop a personal vision for the dance he had been performing. Also in 2001 he created *Me and my choreographer in 63* with the dancer Eduardo Hermanson. At the end of that year, Rodrigo Bernardi left the company and Beltrão took over running Grupo de Rua. Since then he has choreographed *Too Legit to Quit* (2002), *Telesquat* (2003), *H2* (2005), *H3* (2008), *CRACKZ* (2013) and *Inoah* (2017).





# Plat(e)form(e)

Les Brigittines

For everyone active in the performing arts

Detailed programme and reservation on [kfda.be](http://kfda.be)

18.05

10:00 — 18:00

19.05

10:00 — 18:00

20.05

10:00 — 18:00

NL Tijdens een driedaags presentatieplatform focussen we op het unieke Belgische podiumkunstenlandschap. Door performances, works in progress en pitches te presenteren, scheidt *Plat(e)form(e)* een tijdelijke ruimte voor uitwisseling en reflectie over wat het betekent om vandaag te creëren. Ook organiseren we samen met SACD een open seminarie over auteurschap op het gebied van documentairetheater. Alle activiteiten en presentaties vinden overdag plaats, zijn gratis en toegankelijk voor iedereen werkzaam in de podiumkunsten.

FR *Plat(e)form(e)* dévoile, trois jours durant, les talents des arts de la scène belge. Accueillant des performances, créations en cours de développement et pitches, *Plat(e)form(e)* se présente comme un espace temporaire d'apprentissage réciproque et comme un lieu où penser la création d'aujourd'hui. La SACD propose dans ce même cadre un séminaire libre d'accès et dédié à l'écriture dans le théâtre documentaire. Toutes les activités de *Plat(e)form(e)* sont proposées gratuitement en journée et sont ouvertes à toute personne active dans les arts de la scène.

EN The world meets the unique performing arts scene of Brussels in this three-day presentation platform focused on Belgium-based artists. By presenting performances, works in progress, and pitches by artists, *Plat(e)form(e)* acts as a temporary space for mutual learning, and a place to reflect on what it means to create today. Also within this framework, SACD will host an open seminar discussing writing in the field of documentary theatre. All *Plat(e)form(e)* activities are presented during the daytime, free of charge, and open to everyone in the performing arts.

Ook te zien op Kunstenfestivaldesarts / À voir aussi au  
Kunstenfestivaldesarts / Also at Kunstenfestivaldesarts

Maxime Jean-Baptiste

*Entre le Néant et l'Infini, je me mis à pleurer*

RIDEAU DE BRUXELLES

17.05, 21:00 + ARTIST TALK

18.05, 19:30

20.05, 19:00 <sup>AD</sup>) Audiodescription

21.05, 21:00

Silke Huysmans & Hannes Dereere

*Out of the Blue*

BEURSSCHOUWBURG

19.05, 20:30

20.05, 22:00

21.05, 16:00

22.05, 17:00

22.05, 20:30

24.05, 20:30

25.05, 22:00

Lia Rodrigues

*Encantado*

CULTUURCENTRUM DE FACTORIJ

25.05, 20:00

26.05, 20:00

27.05, 20:00

28.05, 20:00



## Centredufestivalcentrum

Kaaitheater  
Sainctelettesquare 20 Square Sainctelette  
1000 Brussel/Bruxelles  
+32 (0)2 210 87 37  
tickets@kfda.be

Bar and resto  
Open every day, from 18:00

Parties  
07.05, Opening party  
28.05, Closing party  
+ Party every Friday & Saturday  
+ Concert & DJ's every Saturday

Ticketbureau/Billetterie/Box office

07.05 — 28.05  
Every day, 12:00 — 20:00

Online/En ligne

[www.kfda.be/tickets](http://www.kfda.be/tickets)

kfda.be	
facebook	@kunstenfestivaldesarts
instagram	@kunstenfestivaldesarts
twitter	@KFDABrussels
newsletter	kfda.be/newsletter #KFDA22

V.U. / E.R.  
Frederik Verrote, Kunstenfestivaldesarts  
Handelskaai 18 Quai du Commerce  
1000 Brussel/Bruxelles